

КОМПЬЮТЕРНЫЕ СЛОВАРИ

**СИСТЕМЫ
КОМПЬЮТЕРНОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ**



Выполнила: Веселовская Ангелина, ученица 10А класса

Проверила: Пospelова Г. В.

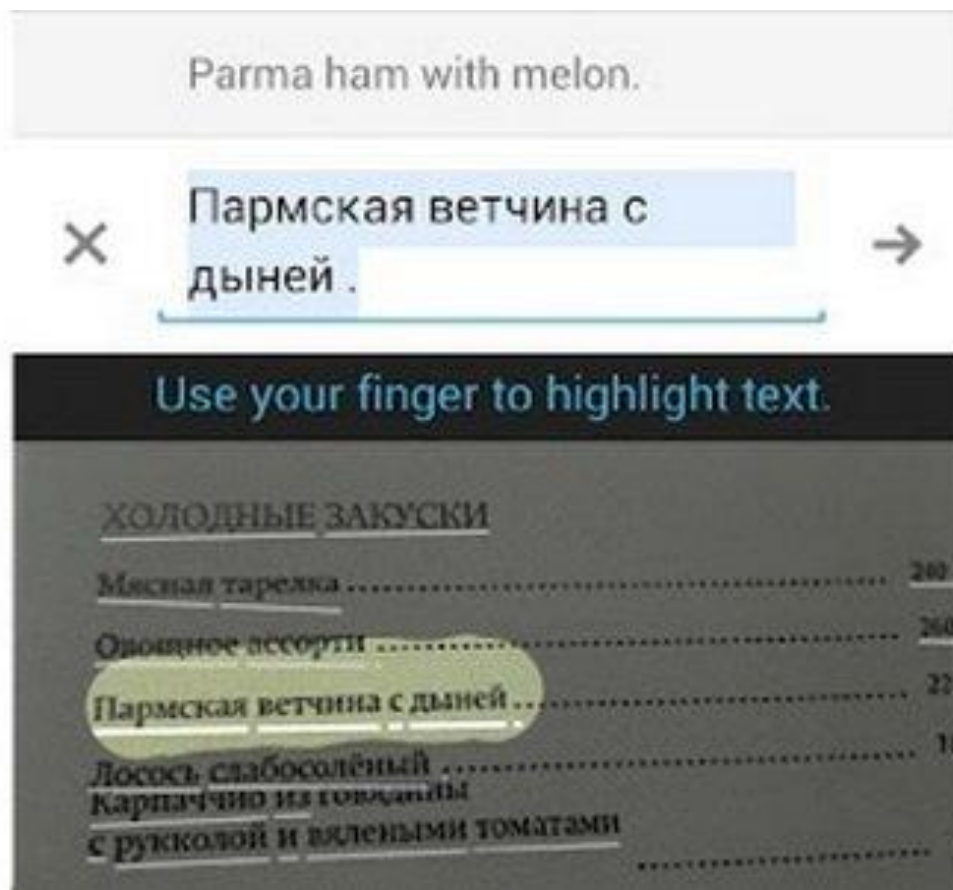
МБОУ «СОШ№ 20» г. Новомосковска, Тульской обл.

СОДЕРЖАНИЕ

- Компьютерные словари
- История электронного перевода
- Первые словари
- Отечественные системы машинного перевода
- Первое поколение
- Второе поколение
- Третье поколение
- Четвертое поколение
- Системы компьютерного перевода
- Источники информации



Переводом называется процесс и результат создания на основе исходного текста на одном языке равноценного ему текста на другом языке. При этом переведенный текст должен выступать полноправной заменой исходного текста (оригинала).





Компьютерные словари

Милый, добрый, белый и пушистый, но БЕЗУМНО ТУПОЙ!



ЮЗВЕРЬ



В настоящее время существуют тысячи словарей для перевода между сотнями языков (англо-русский, немецко-французский и т. д.), причем каждый из них может содержать десятки тысяч слов.

В бумажном варианте словарь представляет собой толстую книгу объемом в сотни страниц, в которой поиск нужного слова процесс достаточно трудоемкий.



АНГЛО-РУССКИЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ

СЛОВАРЬ



Энциклопедия • Интернет • Музыка • Программы для фото • Видео • Игры •
Заставки и фоновые изображения • Рассказы и книги • Программы-утилиты •
Мультиязычные программы • Файлы • Звук • Документация



Άιέόίάò



История электронного перевода

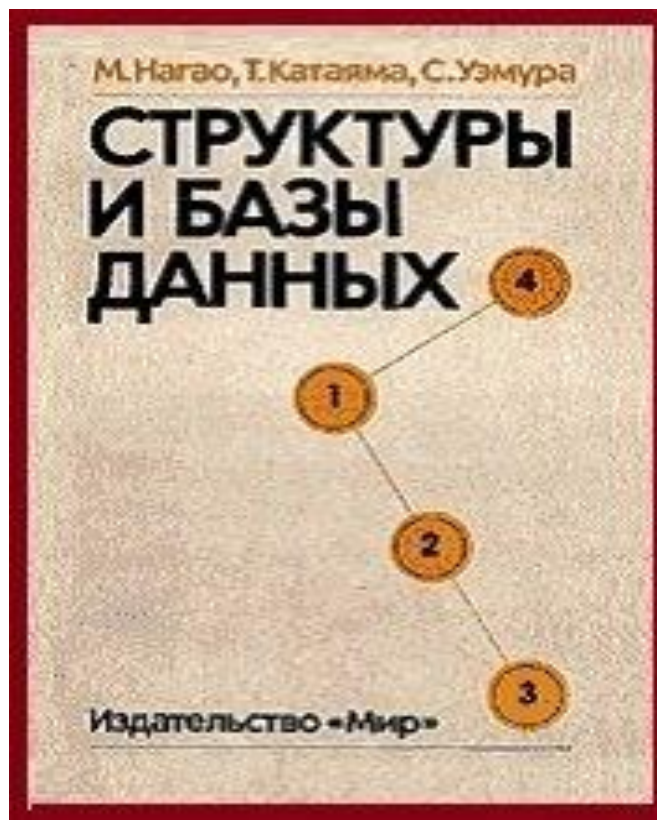


ПЕРВЫЕ СЛОВАРИ

- Созданы около 5 тысяч лет назад в Шумере.
- Представляли собой глиняные дощечки, разделенные на две половинки.



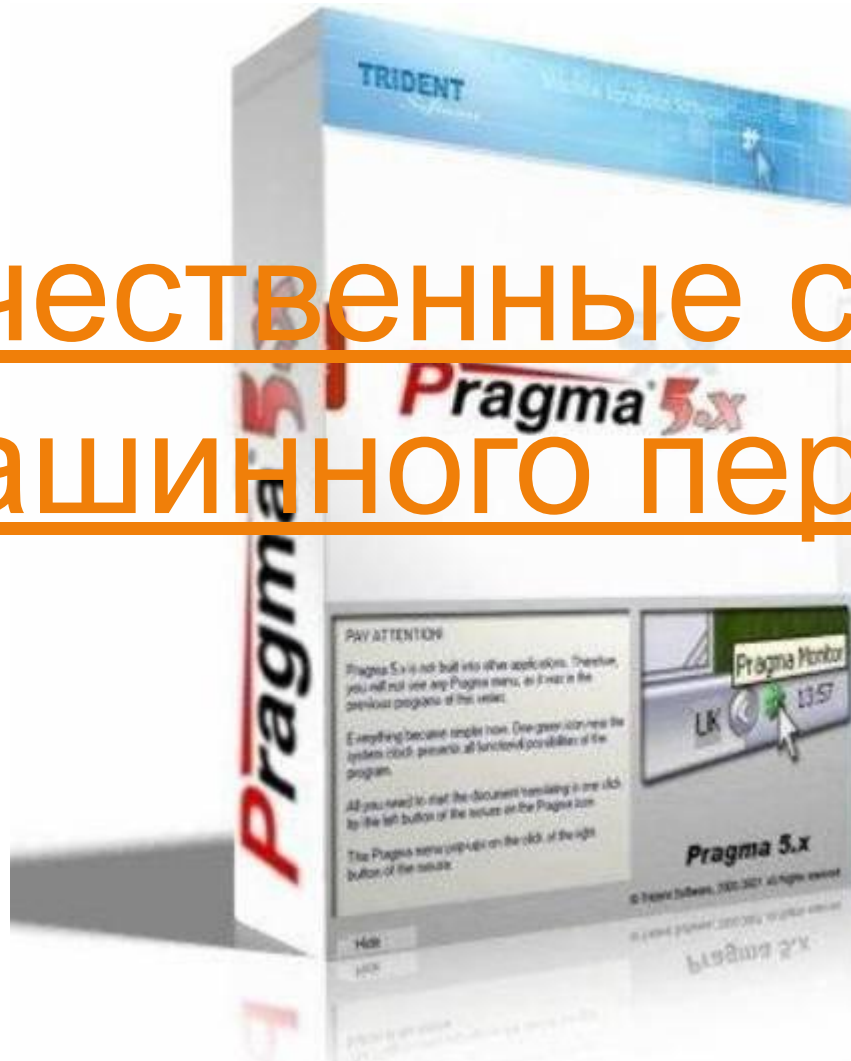
- Работы по машинному переводу начались с середины 1950-х годов.
- Наибольшую известность приобрели труды японского ученого М. Нагао, который предложил использовать при машинном переводе уже готовые, введенные в память ЭВМ варианты прочтения исходных текстов, ранее сделанные опытными лингвистами.



- Активные исследования в области машинного перевода велись за рубежом силами таких известных компьютерных лингвистов, как А. Эттингер (США), И. Бар-Хиллер (США), Н. Хомски (Израиль).
- У нас в стране пионерами теории машинного перевода были Д. Ю. Панов, А. А. Ляпунов, И. С. Мухин.



Отечественные системы машинного перевода

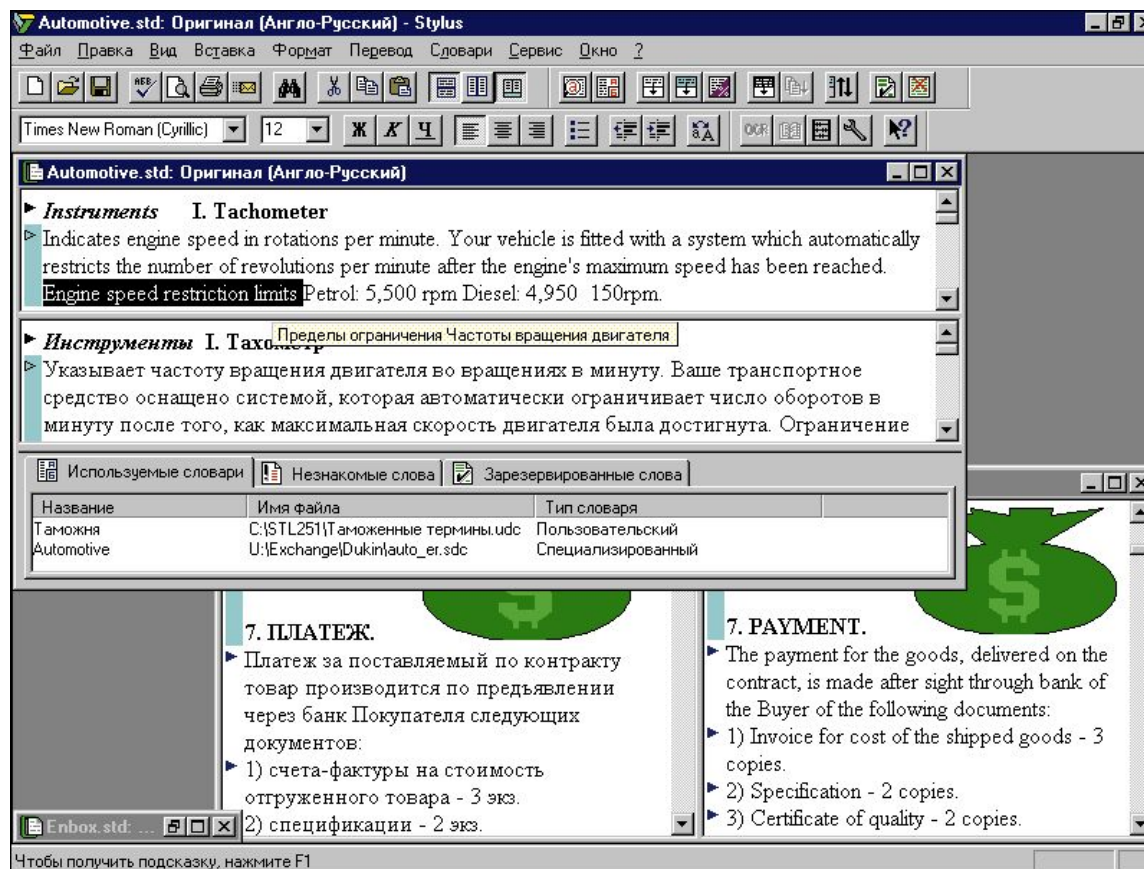


Российскими разработчиками созданы четыре поколения программ-переводчиков



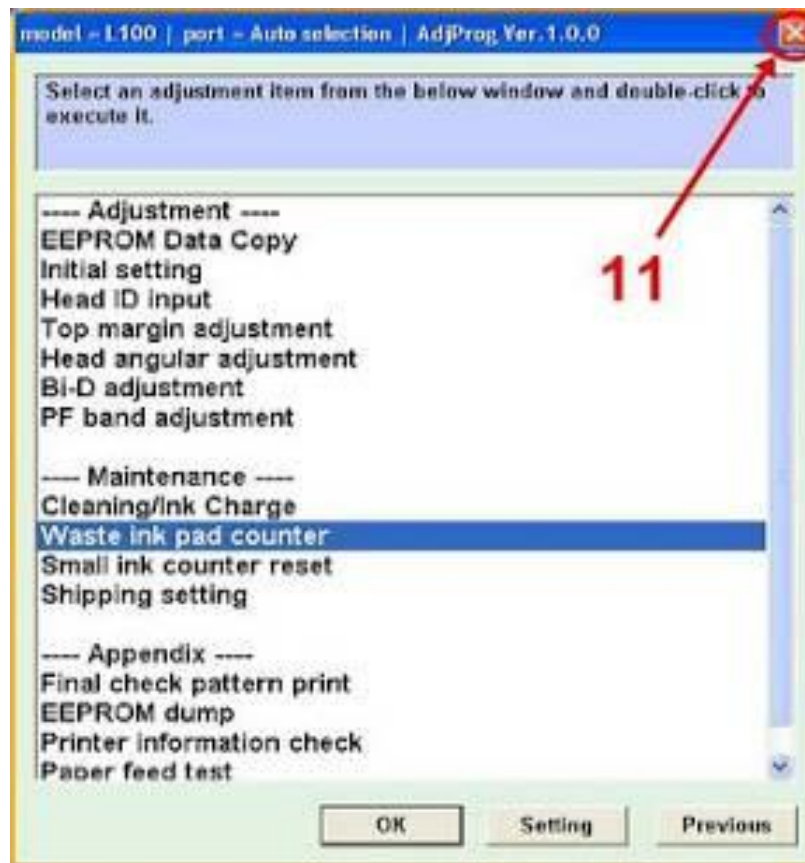
ПЕРВОЕ ПОКОЛЕНИЕ

- 1991 г. - появление пакета PROMT;
- 1992 г. - появился пакет Stylus;
- 1993 г. - был создан пакет Stylus for Windows 2.0.



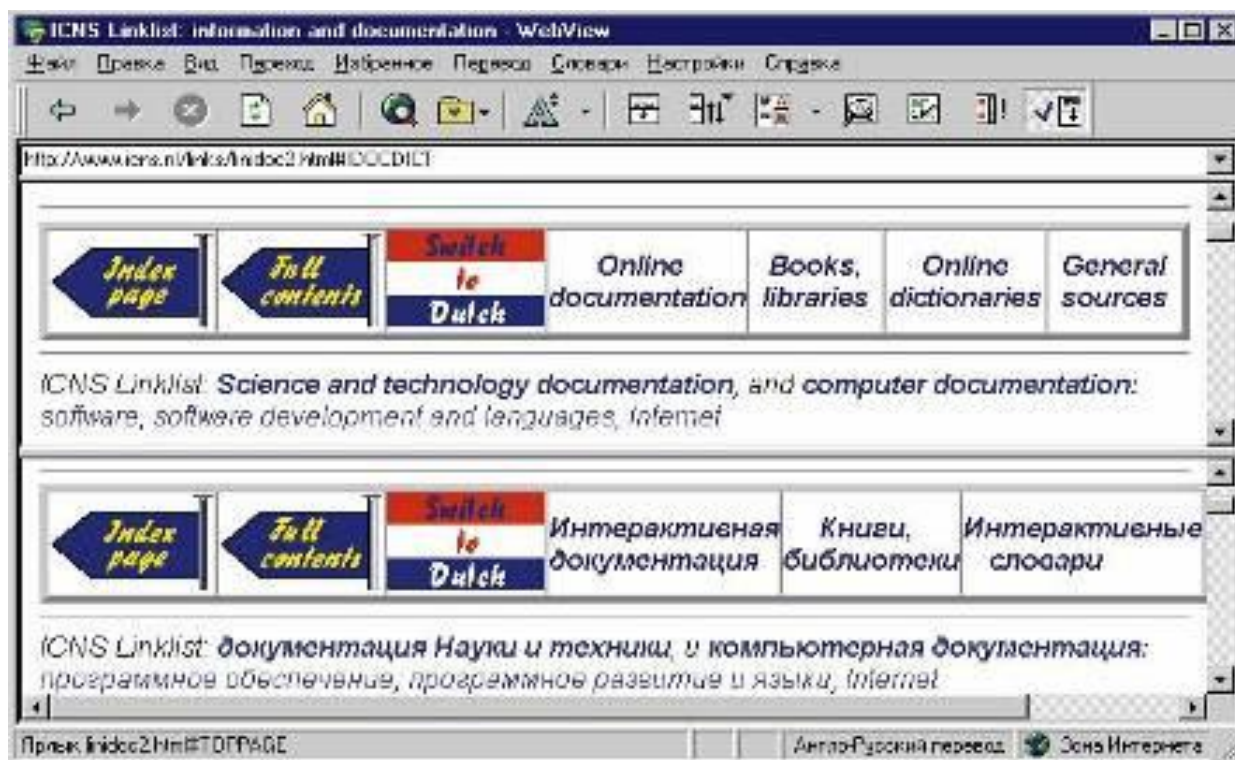
ВТОРОЕ ПОКОЛЕНИЕ

- В 1994 г. была представлена полноценная версия Stylus for Windows;
- В 1995 г. был разработан пакет Stylus Lingvo Office.



ТРЕТЬЕ ПОКОЛЕНИЕ

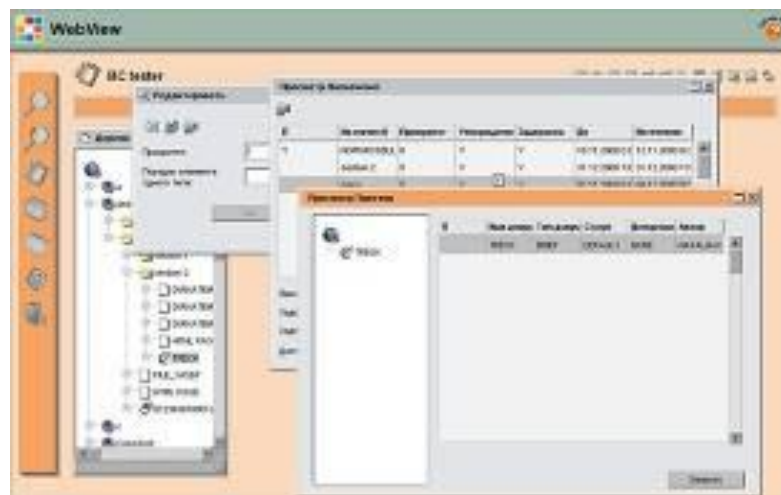
- В 1996 г. появляется 32-разрядная версия Stylus под Windows-95 и –NT;
- Переводчики для Internet — WebTranSite и «упрощенная» версия Stylus Lite появляются в 1997 г.



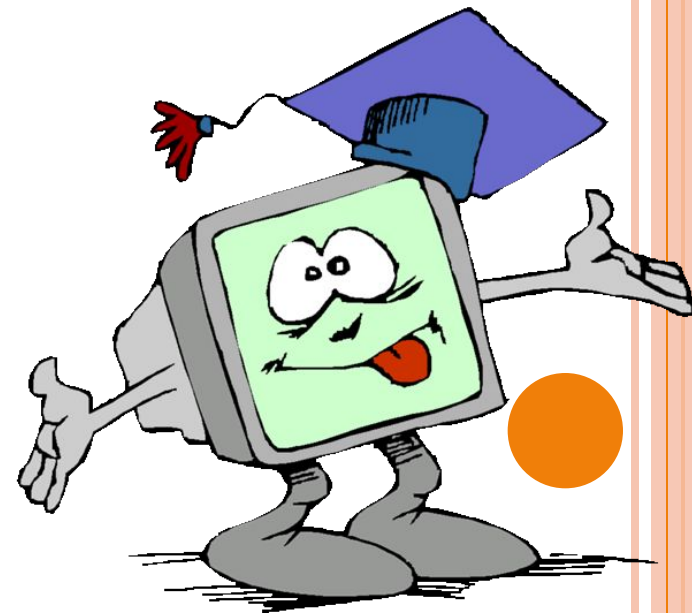
ЧЕТВЕРТОЕ ПОКОЛЕНИЕ

Программа-переводчик четвертого поколения PROMT-98:

- PROMT - среда переводчика;
- File Translator - приложение для пакетной обработки большого количества документов;
- WebView — браузер с синхронным переводом HTML-страниц.



Системы
компьютерного
перевода



Системы компьютерного перевода выполняют перевод текстов, основываясь на «формальном» знании языка. Они допускают смысловые и стилистические ошибки.

Online - ПЕРЕВОДЧИК

My cat has given birth to four kittens, two yellow, one white and one black.

Англо-Русский перевод Тема: Общая лексика

Транслитерировать незнакомые слова:

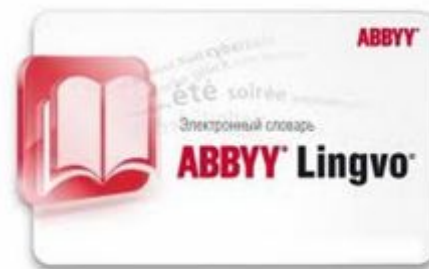
А что в словаре? **Перевести !** **Очистить**

Проверка орфографии выполняется системой [ОРФО](#)

Результат ПЕРЕВОДА

Мой кот родил четырех котят, два желтых цвета, одно белое и одного афроамериканца.

Распечатать Отправить e-mail << Назад Далее >>



ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

- Угринович Н. Д. Информатика и ИКТ. Базовый уровень: учебник для 10 класса / Н.Д. Угринович. – 9-е изд. – М. : БИНОМ. Лаборатория знаний, 2012. – 213 с. : ил.
- http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0
- http://shinkarenkoea.ucoz.ru/load/prezentacii/kompjuternye_slovari/3-1-0-15
- <http://www.5byte.ru/8/0011.php>
- <http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BA%D0%B8%20%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D1%8C%D1%8E%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B5%20%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8&stype=image&lr=10830&noreask=1&source=wiz>





Спасибо за внимание!

